

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 8

**Artikel:** 1. September 2001  
**Autor:** Sautter, Erwin A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-605754>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1. September 2001

ERWIN A. SAUTTER

Aus London berichtete Bernhard Heimrich, dass sich «die Welt nach einem Fussballspiel verändert» hätte. So stand's auf der Titelseite einer der zehn gewichtigsten Tageszeitungen der Welt anfangs des Dritten Jahrtausends. Dazu rechts oben auf dem Blatt die Stimme aus der obersten Redakionsstube über «Das Debakel». Wörtlich: «Eine 1:5-Niederlage im Fussball ausgerechnet gegen England, das tut den Deutschen besonders weh.»

Sonst hatte sich eigentlich an diesem ersten Septemberwochenende 2001 weltweit wenig zugetragen, um die 140 Zeilen über das 1:5-Debakel auf eine hintere Seite der «Zeitung für Deutschland» zu verdrängen. Das mazedonische Parlament in Skopje suchte unter den Augen der Nato nach einem Kompromiss, der auch den Albanern gefallen könnte, und in Jerusalem ärgerte man sich über das internationale Unverständnis für die Probleme zwischen Israel und der palästinensischen Autonomiebehörde. Die Nordkoreaner suchten neue Kontakte

mit den Brüdern im Süden, und an der UN-Weltkonferenz gegen Rassismus in Durban erklärte sich Deutschland mitschuldig an der Sklaverei. Der Herzchirurg Christiaan Barnard war 78-jährig gestorben und Washington wolle Peking Einblick in die Pläne für das Raketenschutzschild gewähren. Nichts Weltbewegenderes also neben dem Debakel vom 1. September 2001, das «die Welt nach einem Fussballspiel verändert» hat, wie der Bericht aus London unter der Überschrift «Fünf zu Eins» vorgab? Waren da nicht noch die Wirren in Afghanistan, Angola, Belfast, Burundi, Kaschmir, Somalia, Sri Lanka, Tschetschenien in der Westsahara und wo die politischen Eiterherde auf diesem kleinen Planeten eben so sind. Eben nicht der Rede wert neben einem Fussballspiel der besonderen Art.

Rund zwei Dutzend Männer waren in München 90 Minuten lang abwechslungsweise vor 63 000 Zuschauern (meist Männern) einem runden Leaderball nachgerannt und machten Geschichte. Machten den 1. September 2001 zum historischen Markstein zweier Nationen für Sieg und Nieder-

lage. Und durften zwei Tage später der Presse (FAZ) entnehmen, sie hätten die Welt verändert.

Nur gut, dass alle «Spiele gegen England» seit 1908, in Berlin schulbuchmäßig in einem Kästchen aufgereiht, die Erkenntnis aufkommen lassen, dass Fussball eigentlich nichts zu verändern vermag. Das erste Fussballspiel Deutschland-England vom 20. April 1908 in Berlin endete mit 1:5 Toren. Wer redet denn da heute von Debakel, von «Spiel für die Geschichtsbücher» – von Wunder? Fussballspiele vermögen offensichtlich die Welt nicht zu verändern. Schade eigentlich. Siehe oben unter Afghanistan bis Westsahara.

## Des Ministers Strategie

Der Minister der Verteidigung blieb in seinem Herzen jung. Er jettet öfter hin und her, besucht die Freundin und das Heer.

Dem Minister der Verteidigung gab eine neue Liebe Schwung: er konnt' nach Mazedonien fahren und landen auf den Balearen.

Der Minister für Verteidigung plant strategisch seine Handlung: so gönnt er sich in froher Hatz den schönsten «Nebenkriegsschauplatz».

Joachim Martens

## Ziel verfehlt

Der Kanzler mit der ruhigen Hand  
gab allem Volk schon früh bekannt,  
Dreikommafünf Millionen als sein Ziel.  
Doch bleiben arbeitslos zu viel.  
Der Kanzler hat die Finger sich verbrannt.

Joachim Martens